

Marcu 5.1-20

Text UBS4: The Healing of the Gerasene Demoniac, (Mt 8.28-34; Lk 8.26-39)

1 Καὶ ἦλθον εἰς τὸ πέραν τῆς θαλάσσης εἰς τὴν χώραν τῶν Γερασηνῶν.¹ 2 * καὶ ἐξελθόντος αὐτοῦ ἐκ τοῦ πλοίου εὐθύς ὑπήντησεν αὐτῷ ἐκ τῶν μνημείων ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ, 3 ὃς τὴν κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς μνήμασιν, καὶ οὐδὲ ἀλύσει οὐκέτι οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτὸν δῆσαι 4 διὰ τὸ αὐτὸν πολλάκις πέδαις καὶ ἀλύσεσιν δεδέσθαι καὶ διεσπάσθαι ὑπ' αὐτοῦ τὰς ἀλύσεις καὶ τὰς πέδας συντετριῖφθαι, καὶ οὐδεὶς ἴσχυεν αὐτὸν δαμάσαι· 5 καὶ διὰ παντὸς νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐν τοῖς μνήμασιν καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν ἦν κράζων καὶ κατακόπτων ἑαυτὸν λίθοις.^a 6 καὶ ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ μακρόθεν ἔδραμεν καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ 7 * καὶ κράξας φωνῇ μεγάλῃ λέγει, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ υἱὲ τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου; ὀρκίζω σε τὸν θεόν, μή με βασανίσῃς.^b 8 ἔλεγεν γὰρ αὐτῷ, Ἔξελθε τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον ἐκ τοῦ ἀνθρώπου.^c 9 καὶ ἐπηρώτα αὐτόν, Τί ὄνομά σοι; καὶ λέγει αὐτῷ, Λεγιῶν ὄνομά μοι, ὅτι πολλοὶ ἐσμεν.^d 10 καὶ παρεκάλει αὐτὸν πολλὰ ἵνα μὴ αὐτὰ ἀποστείλῃ ἔξω τῆς χώρας.^e

11 Ἦν δὲ ἐκεῖ πρὸς τῷ ὄρει ἀγέλη χοίρων μεγάλη βοσκομένη· 12 καὶ παρεκάλεσαν αὐτὸν λέγοντες, Πέμψον ἡμᾶς εἰς τοὺς χοίρους, ἵνα εἰς αὐτοὺς εἰσέλθωμεν.^f 13 καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς. καὶ ἐξελθόντα τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους, καὶ ὤρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημονοῦ εἰς τὴν θάλασσαν, ὡς δισχιλίοι, καὶ ἐπνίγοντο ἐν τῇ θαλάσῃ.^g 14 καὶ οἱ βόσκοντες αὐτοὺς ἔφυγον καὶ ἀπήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς· καὶ ἦλθον ἰδεῖν τί ἐστὶν τὸ γεγονός· 15 καὶ ἔρχονται πρὸς τὸν Ἰησοῦν καὶ θεωροῦσιν τὸν δαιμονιζόμενον καθήμενον ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα, τὸν ἐσχηκότα τὸν λεγιῶνα, καὶ ἐφοβήθησαν. 16 καὶ διηγήσαντο αὐτοῖς οἱ ἰδόντες πῶς ἐγένετο τῷ δαιμονιζόμενῳ καὶ περὶ τῶν χοίρων.^h 17 καὶ ἤρξαντο παρακαλεῖν αὐτὸν ἀπελθεῖν ἀπὸ τῶν ὀρίων αὐτῶν.ⁱ 18 καὶ ἐμβαίνοντος αὐτοῦ εἰς τὸ πλοῖον παρεκάλει αὐτὸν ὁ δαιμονισθεὶς ἵνα μετ' αὐτοῦ ᾗ.^k 19 * καὶ οὐκ

ἀφῆκεν αὐτόν, ἀλλὰ λέγει αὐτῷ, Ὑπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου πρὸς τοὺς σοὺς καὶ ἀπάγγειλον αὐτοῖς ὅσα ὁ κύριός σοι πεποίηκεν καὶ ἠλέησέν σε.¹ 20 καὶ ἀπῆλθεν καὶ ἤρξατο κηρύσσειν ἐν τῇ Δεκαπόλει ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ πάντες ἐθαύμαζον.^m

ἦν μετ' αὐτοῦ. 37 καὶ γίνεται λαίλαψ μεγάλη ἀνέμου καὶ τὰ κύματα ἐπέβαλλεν εἰς τὸ πλοῖον, ὥστε ἤδη γεμίζεσθαι τὸ πλοῖον. 38 καὶ αὐτὸς ἦν ἐν τῇ πρύμνῃ ἐπὶ τὸ προσκεφάλαιον καθεύδων. καὶ ἐγείρουσιν αὐτὸν καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, οὐ μέλει σοι ὅτι ἀπολλύμεθα; 39 καὶ διεγερθεὶς ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ καὶ εἶπεν τῇ θαλάσσῃ, Σιώπα, πεφίμωσο. καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη. 40 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί δειλοί ἐστε; οὐπῶ⁶ ἔχετε πίστιν; 41 καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν καὶ ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους, Τίς ἄρα οὗτός ἐστιν ὅτι καὶ ὁ ἄνεμος καὶ ἡ θάλασσα ὑπακούει αὐτῷ;

The Healing of the Gerasene Demoniac

(Mt 8.28–34; Lk 8.26–39)

5 Καὶ ἦλθον εἰς τὸ πέραν τῆς θαλάσσης εἰς τὴν χώραν τῶν Γερασηνῶν¹. 2 καὶ ἐξελθόντος αὐτοῦ ἐκ τοῦ πλοίου εὐθύς ὑπήντησεν αὐτῷ ἐκ τῶν μνημείων ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ, 3 ὃς τὴν κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς μνήμασιν, καὶ οὐδὲ ἀλύσει οὐκέτι οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτὸν δῆσαι 4 διὰ τὸ αὐτὸν πολλάκις πέδαις καὶ ἀλύσεσιν

⁶ 40 {A} δειλοί ἐστε; οὐπῶ \aleph B D L Δ Θ 565 700 892* $it^a, aur, b, c, d, f^2, i, vg$ cop^{sa, bo} eth geo // δειλοί ἐστε οὕτως; W // οὕτως δειλοί; οὐπῶ 28 // δειλοί ἐστε οὕτως; πῶς οὐκ A C K Π 33 (892^{ms} οὕτως οὐπῶ) 1009 1010 1071 1079 1195 1216 1230 1241 1242 (1253 omit πῶς) 1344 1365 1546 1646 2148 2174 Byz (Lect οὐπῶ) ($l^{69, 333, 1127, 1761}$ οὕτως, l^{211} δηλοί) (it^l) syr^{p, h} goth Diatessaron^a // οὕτως δειλοί ἐστε; οὐπῶ $p^{45v, d}$ f^1 f^{13} arm // Quid timidi estis? $it^{e, a}$

¹ I {C} Γερασηνῶν (see Lk 8.26) \aleph^* B D $it^{aur, b, c, d, e, f, f^2, i, l, q, r^l}$ vg cop^{sa} Tertullian Eusebius // Γαδαρηνῶν (see Mt 8.28) A C K Π f^{13} 1009 1010 1079 1195 1216 1230 1242 1253 1344 1365 1546 2148 2174 Byz $l^{76, 185, 312, 1761}$ syr^{p, h} goth Diatessaron^p // Γεργεσηνῶν \aleph^c L Δ Θ f^1 28 33 565 700 892 1071 1241 1646 Lect (l^{211} Γεργεσιωνῶν) syr^a cop^{bo} arm eth geo Origen Eriphanius Theophylact // Γεργυστήνων W syr^{h, ms}

2 ἄνθρωπος... ἀκαθάρτῳ Mk 1.23

δεδέσθαι καὶ διεσπᾶσθαι ὑπ' αὐτοῦ τὰς ἀλύσεις καὶ τὰς πέδας συντετριφῆναι, καὶ οὐδεὶς ἴσχυεν αὐτὸν δαμάσαι·
 5 καὶ διὰ παντὸς νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐν τοῖς μνήμασιν καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν ἦν κρᾶζων καὶ κατακόπτων ἑαυτὸν λίθοις.
 6 καὶ ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ μακρόθεν ἔδραμεν καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ· 7 καὶ κρᾶζας φωνῇ μεγάλη λέγει, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ υἱὲ τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου; ὀρκίζω σε τὸν θεόν, μὴ με βασανίσῃς. 8 ἔλεγεν γὰρ αὐτῷ, "Ἐξέλθε τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον ἐκ τοῦ ἀνθρώπου. 9 καὶ ἐπηρώτα αὐτόν, Τί ὄνομά σοι; καὶ λέγει αὐτῷ, Λεγιῶν ὄνομά μοι, ὅτι πολλοὶ ἐσμεν. 10 καὶ παρεκάλει αὐτὸν πολλὰ ἵνα μὴ αὐτὰ ἀποστείλῃ ἔξω τῆς χώρας.

11 Ἦν δὲ ἐκεῖ πρὸς τῷ ὄρει ἀγέλη χοίρων μεγάλη βοσκομένη· 12 καὶ παρεκάλεσαν αὐτὸν λέγοντες, Πέμψον ἡμᾶς εἰς τοὺς χοίρους, ἵνα εἰς αὐτοὺς εἰσέλθωμεν. 13 καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς. καὶ ἐξελθόντα τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους, καὶ ὤρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν, ὡς δισχίλιοι, καὶ ἐπνίγοντο ἐν τῇ θαλάσῃ. 14 καὶ οἱ βόσκοντες αὐτοὺς ἔφυγον καὶ ἀπήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς· καὶ ἦλθον ἰδεῖν τί ἐστὶν τὸ γεγονός· 15 καὶ ἔρχονται πρὸς τὸν Ἰησοῦν καὶ θεωροῦσιν τὸν δαιμονιζόμενον καθήμενον ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα, τὸν ἐσχηκότα τὸν λεγιῶνα, καὶ ἐφοβήθησαν. 16 καὶ διηγῆσαντο αὐτοῖς οἱ ἰδόντες πῶς ἐγένετο τῷ δαιμονιζομένῳ καὶ περὶ τῶν χοίρων. 17 καὶ ἤρξαντο παρακαλεῖν αὐτὸν ἀπελθεῖν ἀπὸ τῶν ὀρίων αὐτῶν. 18 καὶ ἐμβραίνοντος αὐτοῦ εἰς τὸ πλοῖον παρεκάλει αὐτὸν ὁ δαιμονισθεὶς ἵνα μετ' αὐτοῦ ᾗ. 19 καὶ οὐκ ἀφῆκεν αὐτόν, ἀλλὰ λέγει αὐτῷ, "Ὑπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου πρὸς τοὺς σοὺς καὶ ἀπάγγειλον αὐτοῖς ὅσα ὁ κύριός σοι πεποίηκεν καὶ ἠλέησέν σε. 20 καὶ ἀπῆλθεν καὶ ἤρξατο κηρύσσειν ἐν τῇ Δεκαπόλει ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ πάντες ἐθαύμαζον.

7 Τί...ὑψίστου 1 Κωσ 17.18; Μκ 1.24; Λκ 4.34 υἱὲ...ὑψίστου Λκ 1.32; 6.35 ὀρκίζω... θεόν Μτ 26.63 19 Ὑπαγε...σου Μτ 9.6; Μκ 8.26; Λκ 5.24; 8.39

Aparat critic - UBS4

1 {C} Γερασηνῶν (see Lk 8.26) κ* B D 2427 itaur, b, c, d, e, f, ff2, i, l, q, r1 vg copsa mssacc. to Origen; Juvencus // Γαδαρηνῶν (see Mt 8.28) A C f13 157 180 597 1006 1010 1243 1342 1505 Byz [E F G H Σ] 1 68 1 76 1 292 1 514 1 673 1 813 1 1223 1 1552 1AD syrj, h Diatessaronsyr mssacc. to Origen // Γεργεσηνῶν 2x L Δ Θ f1 28 33 205 565 579 700 892 1071 1241 1424 Lect syrs copbo arm eth geo slav Diatessaronarm Origen Hesychius // Γεργουστηνῶν W syrhmj (Eriphanus Γεργεσθᾶν)

*

2 ἄνθρωπος ... ἀκαθάρτῳ Mk 1.23

a 5.5 SP: NA // P: TEV FC NIV

*

7 Τί ... ὑψίστου 1 Kgs 17.18; Mk 1.24; Lk 4.34 υἱὲ ... ὑψίστου Lk 1.32;

6.35 ὀρκίζω ... θεόν Mt 26.63

b 7 P: FC VP

c 8 P: TEV FC NIV VP

d 9 P: FC VP

e 10 NO P: TR WH AD M RSV Seg VP Lu NJB TOB REB NRSV // SP:

NA

f 12 P: FC VP

g 13 P: NA RSV TEV FC NIV VP REB NRSV

h 16 P: TEV

i 17 P: NA TEV Seg FC NIV VP

k 18 P: TEV

*

19 Ὑπαγε ... σου Mt 9.6; Mk 8.26; Lk 5.24; 8.39

l 19 P: TEV FC VP

m 20 P: WH AD NA M RSV REB NRSV

Aparat critic STEP Bible (Tyndale House, Cambridge)

<https://www.stepbible.org/?q=version=VarApp|reference=Mar.5>

Mark 5

Mark 5.1

ἦλθον] κ* A B D K W Π f1 33 157 565 1071 1424 2427 Byz it vg cop^{sa} goth ς WH

ἦλθεν] κ^{1vid} C E G L M Δ Θ f13 28 579 700 892 1241 1342 2542 al it^q syr cop^{bo}
geo Epiphanius

Γερασηνῶν] (see Luke 8:26) κ* B D 1282 2427 it^{aur} it^b it^c it^d it^e it^f it^{ff2} itⁱ it^l it^q it^{r1}
vg cop^{sa} Tertullian Juvencus Eusebius mss^{according to Origen} WH NR CEI Riv TILC Nv
NM

Γαδαρηνῶν] (see Matthew 8:28) A C E F G H K Π Σ f13 157 180 597 1006 1009
1010 1079 1195 1216 1230 1242 1243 1253 1342 1344 1365 1505 1546 2148
2876 Byz I⁶⁸ I⁷⁶ I¹⁸⁵ I²⁹² I³¹³ I⁵¹⁴ I⁶⁷³ I⁸¹³ I¹²²³ I¹⁵⁵² I¹⁷⁶¹ I^{AD} syr^p syr^h goth Diatessaron^{syr}
mss^{according to Origen} ς ND Dio

Γεργεσηνῶν] κ² L U (W) Δ Θ f1 22 28 33 205 372 517 565 579 700 892 954 1071
1241 1424 1646 1675 2737 2766 pc Lect (I²¹¹ Γεργεσιωνῶν) syr^s cop^{bo} arm eth
geo slav Diatessaron^{arm} Origen Hesychius Theophylact Γεργυστηνῶν] W syr^{h(mg)}
(Epiphanius Γεργεσθαῖν)

See [A Student's Guide to New Testament Textual Variants](#),

TEXT Mark 5.1: "to the country of the Gerasenes."

EVIDENCE: S* B D lat vg cop(south)

TRANSLATIONS: ASV RSV NASV NIV NEB TEV

RANK: C

NOTES: "to the country of the Gergesenes."

EVIDENCE: S^c L Delta Theta f1 28 33 565 700 892 1241 Lect syr(s)

syr(h)margin cop(north)

TRANSLATIONS: RSVn NIVn

NOTES: "to the country of the Gadarenes."

EVIDENCE: A C K Pi f13 1010 Byz syr(p,h)

TRANSLATIONS: KJV RSVn NIVn

COMMENTS: Gerasa, Gadara, and Gergesa were all cities of the region called Decapolis, so each reading would refer to the same country. It seems most likely that "Gerasenes" was original here and in Luke 8:26, 37, while "Gadarenes" was original in Matthew 8:28. The reading "Gergesenes" seems to have been proposed by Origen, and added to manuscripts under his influence.

Mark 5.2

ἐξελθόντος αὐτοῦ] WH

ἐξελθόντι αὐτῷ] Byz ς

εὐθύς ὑπήντησεν] κ C D L Δ Θ f1 f13 28 565 700 1424 al (WH [εὐθύς]
ὑπήντησεν)

ὑπήντησεν] B it syr^s syr^p

εὐθέως ἀπήντησεν] A Byz ς

ἀπήντησεν] W

Mark 5.3

μνήμασιν] WH

μνημείοις] Byz ς

Mark 5.4

οὐδὲ ἀλύσει οὐκέτι] WH NR (CEI Nv) Riv TILC NM

οὔτε ἀλύσεσιν] Byz ς ND Dio

ἐδύνατο] Byz WH

ἠδύνατο] ς

ἴσχυεν αὐτὸν] WH

αὐτὸν ἴσχυεν] Byz ς

Mark 5.5

διὰ παντὸς] Byz WH

διαπαντὸς] ς

μνήμασιν καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν] WH NR CEI ND Riv Dio TILC Nv NM

ὄρεσιν καὶ ἐν τοῖς μνήμασιν] Byz ς

Mark 5.6

καὶ ἰδῶν] WH

ἰδῶν δὲ] Byz ς

αὐτὸν] A B C L Δ 892 1241 pc WH

αὐτῷ] κ D W Θ f1 f13 Byz ς NA

Mark 5.7

λέγει] WH

εἶπεν] Byz ς

Mark 5.9

ὄνομά σοι] WH

σοι ὄνομά] Byz ς

λέγει αὐτῷ] WH NR CEI Riv TILC Nv NM

ἀποκριθῆ λέγων] E 565 700 1010 Byz ς ND Dio

ἀποκριθῆ] D pc it

Λεγιῶν] κ* B* C (D) L Δ 700^(vid) pc WH

Λεγεών] κ² A B² W Θ f1 f13 Byz ς

αυτόν πολλά] κ B C Δ (W Θ πολλά αυτόν) Byz

αυτούς πολλά] (A πολλά αυτούς) D f1 f13 565 700

Mark 5.10

αὐτὰ ἀποστείλῃ] B C Δ WH NR CEI

ἀποστείλῃ αὐτὰ] Θ

αυτούς ἀποστείλῃ] D Byz ς ND Riv Dio TILC Nv (NM)

ἀποστείλῃ αυτούς] A 074 f1 f13 1241 al it

αυτόν ἀποστείλῃ] κ L pc vg syr cop

ἀποστείλῃ αυτόν] K W 892 al

Mark 5.11

τῷ ὄρει] Byz WH

τὰ ὄρη] ς

Mark 5.12

λέγοντες] κ B C L Δ f1 22 892 1342 2427 al cop geo¹ WH Nv NM

εἶπαν] W

εἶπον] f13 28 2542

πάντες οἱ δαίμονες λέγοντες] A (K M Π* 579 al it vg syr^s syr^p omit πάντες) 074 33 Byz syr^h goth ς NR CEI ND Riv Dio TILC

πάντα τὰ δαιμόνια εἰπόντα] (D omit πάντα) Θ 565 (700 λέγοντα ὅτι) pc it^a

Mark 5.13

ἐπέτρεψεν αὐτοῖς] κ B C L W Δ f1 28 788 892* 1342 2427 it^b it^e syr^s syr^p cop Eriphanius WH

ἐπέτρεψεν αὐτοῖς εὐθέως ὁ Ἰησοῦς] A 074 f13 33 (1241) Byz it^{aur} it^f it^l it^a vg syr^h goth ς ND Dio

ἔπεμψεν αὐτούς] Θ

ἔπεμψεν αὐτούς ὁ Ἰησοῦς] 565 700

εὐθέως Κύριος Ἰησοῦς ἔπεμψεν αὐτούς εἰς τοὺς χοίρους] D pc (it^c) it^d it^{ff2} it^{r1}
(itⁱ)

ἐπέτρεψεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς] 579

ἐπέτρεψεν αὐτοῖς εὐθέως] E

ἔπεμψεν αὐτούς εὐθέως ὁ Ἰησοῦς] H U al

ώς] WH

ἦσαν δὲ ὡς] Byz ς

καὶ οἱ] WH

οἱ δὲ] Byz ς

αὐτούς] WH NR Riv Nv NM

τοὺς χοίρους] Byz ς ND Dio TILC

ἀπήγγειλαν] κ A B C D K L Θ 074 f1 33 700 892 1241 1424 pm Eriphanius WH

ἀνήγγειλάν] W Δ f13 28 565 1010 Byz ς

ἦλθον] WH

ἐξἦλθον] Byz ς

Mark 5.11

καθήμενον] WH NR CEI ND Riv TILC Nv NM

καθήμενον καὶ] Byz ς Dio

τὸν ἐσχηκότα τὸν λεγιῶνα] κ* L Δ it^{aur} vg^{mss} WH

τὸν ἐσχηκότα τὸν λεγεῶνα] κ A B C W Θ 074 0107 f1 f13 Byz ς

omit] D vg syr^s

καὶ διηγῆ] ς WH

διηγῆ δὲ] Byz

Mark 5.17

ἤρξαντο παρακαλεῖν] Byz ς WH

παρακάλουν] D Θ 565 700 1424 pc it^a

ἐμβαίνοντος] WH NR CEI ND Riv Nv NM

ἐμβάντος] Byz ς Dio (TILC)

παρακάλει] Byz ς WH

μετ' αὐτοῦ ἦ] WH

ἦ μετ' αὐτοῦ] Byz ς

καὶ οὐκ] WH CEI Nv NM

ὁ δὲ Ἰησοῦς οὐκ] Byz ς NR ND Riv Dio TILC

ἀπάγγελον] κ B Δ Θ 565 pc WH

διάγγελον] p⁴⁵ D W f1 f13 28 700 pc

ἀνάγγελον] A L 0132 0134 Byz ς

Mark 5.19

ὁ κύριός σοι] (κ) B C Δ Θ it^{ff2} WH

σοι ὁ κύριός] A L W 074 0132 0134 f1 f13 Byz vg ς

σοι ὁ θεός] (*see parallel passage*) D (1242)

